

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Фразеологизмы-мелиоративы со значением лица в современном французском языке

Карнаух Мария Александровна

Студент

СКФУ, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации,

Ставрополь, Россия

E-mail: kormarry@bk.ru

Наш интерес к фразеологизмам-мелиоративам возник не случайно. Как известно, в последнее время в современной лингвистике значительно возрос интерес к содержательной стороне логикосемантических категорий, отражающих соотношение языка и мышления, и представленных различными типами семантических значений, выраженных с помощью разноуровневых языковых средств.

Что же касается оценочной лексики во французском языке, то она до сих пор не была еще предметом тщательного изучения. Известно, что в настоящее время наблюдается методологическая переориентация, заключающаяся в трансформации «имманентной» лингвистики в лингвистику антропологическую, предполагающую изучение языка в тесной связи с человеком, его мышлением и духовно-практической деятельностью. А посему, изучение лингвистической природы оценочного компонента коннотативного значения целесообразно проводить на материале субстантивных фразеологических единиц, среди которых важное место занимают фразеологические мелиоративы-обозначения лица.

Фразеологические мелиоративы-обозначения лица во французском языке образуют определенную микросистему, которую необходимо рассматривать в качестве фразеосемантического поля «положительной оценки». Основной источник пополнения фразеологического арсенала мелиоративов - литературный язык. Фразеологические мелиоративы-обозначения лица часто представляют своего рода языковой «антиквариат», поскольку пополнение арсенала единиц с положительной оценочностью в последнее время существенно замедлилось, уступая место единицам с негативной оценочностью. Именно поэтому среди фразеологических мелиоративов-обозначений лица, как во французском языке очень много историзмов и архаизмов. Тем не менее, арсенал исследуемой микросистемы характеризуется динамизмом развития, а также, не только перемещением из сферы активного употребления в сферу пассивного использования, но и, хоть и медленным, пополнением за счет новых единиц.

Семантически опорным словом по отношению к фразеологическим единицам рассматриваемого типа является слово - «человек» (архисема-«человеческая особь»). В некоторых случаях в качестве семантически опорного слова выступает существительное с собирательным значением.

В каждом языке выделяются определенные (и специфичные для каждого языка) основные структурные модели фразеологических мелиоративов-обозначений лица. При всем многообразии структурных моделей в системе языка, их количество во фразеологической системе французского языка незначительно.

В современной лексикографической практике синкретичность значения, ситуативный характер оценочности многих фразеологических единиц осложняют их объектив-

ную интерпретацию в процессе коммуникации.

Особого внимания заслуживает дальнейшая теоретическая разработка некоторых моментов, связанных с прагматикой употребления фразеологических мелиоративов-обозначений лица во французском языке. По-видимому, некоторая специфичность рассматриваемого фразеосемантического поля «положительной оценки» в данном языке является следствием неких ментальных установок, в том числе и иерархии системы ценностей. В частности, создание положительной или отрицательной оценочности зависит от того, к какому лицу относится тот или иной мелиоратив. По отношению к первому лицу мелиоративные единицы часто употребляются в ироническом значении.

Итак, во фразеологической системе французского языка мелиоративы- обозначения лица образуют специфическую категорию фразеологических единиц, с количественной точки зрения не самую обширную, но представляющую существенный научный интерес именно в силу своей разноуровневой и многоплановой специфики. На фоне современных универсальных тенденций к дальнейшему огрублению речи подобные языковые явления представляют собой своего рода коммуникативную лакуну, нуждающуюся во всестороннем анализе и освещении. Мелиоративы, их уместное употребление - одно из действенных языковых средств фактического общения, позволяющих говорящему сохранить уважение собеседника, наладить с ним столь необходимые контакты и поддерживать их на всем протяжении диалогического обмена репликами.

Литература

1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка. Волгоград, 1993.
2. Гак В. Г. и Рецкер Я. И. О французской фразеологии и французско-русском фразеологическом словаре. // Французско- русский фразеологический словарь под ред. Я. И. Рецкера. М., 1963. - 1785 с.
3. Ляндю Р. Л. Лексические варианты глагольных фразеологических единиц в современном французском языке. Воронеж, 1965. – 249 с.
4. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. М., 1987.
5. Телия В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М., 1996.